

Žitné pole

Gold'ne Fluren / Ryefield

SATB a cappella

Czech lyrics: Vítězslav Hálek (1835–1874)
 German lyrics: Anonymous, 19th century
 English lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

Antonín Dvořák (1841–1904),
 V přírodě / In der Natur / In Nature's Realm op. 63/3

Andante con moto

p

S

1. Ži - tné po - le, ži tné - le,
 2. Za mo - tyl - kem včel ka - tem,
 1. Gold' - ne Flu - ren, gold' - ren,
 2. Bien - lein dor - ten summt Fal - ter,
 1. Rye - field, rye - field, wav - ing a - cre,
 2. Bee to But - ter fly asks, whisk' - ring:

A

T

1. Ži - tné po - le, ži tné po - le,
 2. Za mo - tyl - kem včel ka - šep - tem,
 1. Gold' - ne Flu - ren, gold' - ne Flu - ren,
 2. Bien - lein dor - ten summt dem Fal - ter,
 1. Rye - field, rye - field, wav - ing a - cre,
 2. Bee to But - ter fly asks whisk' - ring:

B

p

Piano/Klavier
(for rehearsal)

5

f

jak to zra - je ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le!
 zda kdo - pe - ne - vě - zí, ne - vě - zí, ne - vě - zí,
 hei, wie - tig rei - fen sie, rei - fen sie, rei - fen sie!
 wohl gar wach - t' - ge Kun - de zu, Kun - de zu, Kun - de zu,
 how it ri - ns mer - ri - ly, mer - ri - ly, mer - ri - ly!
 "Is this corn - flow - er oc - cu - pied, oc - cu - pied, oc - cu - pied?"

f

pp

jak to zra - je ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le!
 zda kdo - pe - ne - vě - zí, ne - vě - zí, ne - vě - zí, ne - vě - zí,
 hei, wie - tig rei - fen sie, rei - fen sie, rei - fen sie, rei - fen sie!
 wohl gar wach - t' - ge Kun - de zu, Kun - de zu, Kun - de zu, Kun - de zu,
 how it ri - ns mer - ri - ly, mer - ri - ly, mer - ri - ly, mer - ri - ly!
 "Is this corn - flow - er oc - cu - pied, oc - cu - pied, oc - cu - pied, oc - cu - pied?"

f

fp

pp



9 *pp*

Kaž - dý klá - sek mu - zi n tem,
 a - ten cvr - ček pos - mě - - á ček
Hal - me sanft im Win - de keln
auch die Wach - tel und die O - 1
 Ev' - ry corn's a mu - sic mak
 Quail and Crick - et, mock' - ry's off - g,

pp

pp

Kaž - dý klá - sek mu - kan - ten,
 a - ten cvr - ček pos - me - - ge
Hal - me sanft im Win - de keln
auch die Wach - tel und die O - 1
 Ev' - ry corn's a mu - sic mak
 Quail and Crick - et, me - ry's off spring,

pp

13 *f* *fp* *pp*

kla - sů ja - když na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le.
 škře - pe - - kou pod me - zí, pod me - zí, pod me - zí.
spie - len au - als Mu - si - ci, Mu - si - ci, Mu - si - ci.
ge - ben ne - ckend kei - ne Ruh, kei - ne Ruh, kei - ne Ruh.
 strewn all ve - ri - ly, ve - ri - ly, ve - ri - ly.
 un - der play seek-and-hide, seek-and-hide, seek-and-hide.

f *fp* *pp*

kla - sů ja - když na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le.
 škře - pe - - lič kou pod me - zí, pod me - zí, pod me - zí, pod me - zí.
spie - len als Mu - si - ci, Mu - si - ci, Mu - si - ci, Mu - si - ci.
ge - ben ne - ckend kei - ne Ruh, kei - ne Ruh, kei - ne Ruh, kei - ne Ruh.
 strewn all ve - ri - ly, ve - ri - ly, ve - ri - ly, ve - ri - ly.
 un - der baulks play seek-and-hide, seek-and-hide, seek-and-hide, seek-and-hide.

f *fp* *pp*

17 *p*

Vě - třik vskoč - nou, vě - třik, vskoč - nou, za - du - pe,
 Zi - - tné po - le, ži - - tné po - le,
Flis - tern, ko - sen, flüs - tern, ko - sen, nach - bar - lich,
Gold' - ne Flu - ren, gold' - ne Flu - ren, weit und breit,
 Like a sil - ken dress it swish - es, it swish - es,
 Rye - field, rye - field, green, in full bloom, in full bloom,

p

Hed - báv - ným to ša - tem šu - stí,
 Ži - - tné po - le, ži - - tné po - le,
Schwan - ken säu - selnd auf und nie auf und nie,
Gold' - ne Flu - ren, Gold' - ne Flu - ren,
 Like a sil - ken dress it swish - es, it swish - es,
 Rye - field, rye - field, in full bloom, in full bloom,

p

Hed - báv - ným to ša - tem šu - stí,
 Ži - - tné po - le, ži - - tné po - le,
Schwan - ken säu - selnd auf und nie auf und nie,
Gold' - ne Flu - ren, Gold' - ne Flu - ren,
 Like a sil - ken dress it swish - es, it swish - es,
 Rye - field, rye - field, in full bloom, in full bloom,

p

Hed - báv - ným to ša - tem šu - stí,
 Ži - - tné po - le, ži - - tné po - le,
Schwan - ken säu - selnd auf und nie auf und nie,
Gold' - ne Flu - ren, Gold' - ne Flu - ren,
 Like a sil - ken dress it swish - es, it swish - es,
 Rye - field, rye - field, in full bloom, in full bloom,

21 *f* *p* *pp*

S
 A
 vě - třik vskoč - nou za - du - pe, za - du - pe, za - du - pe,
 jak to zraje ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le,
flüs - tern, ko - sen nach - bar - lich, nach - bar - lich, nach - bar - lich,
lieb - lich weit und breit, weit und breit, weit und breit,
 wind hops in a hop-ping dance, hop-ping dance, hop-ping dance,
 'wake me sweet me - mo - ries, me - mo - ries, me - mo - ries,

T
 vě - třik vskoč - nou za - du - pe, za - du - pe, za - du - pe, za - du - pe,
 jak to zraje ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le, ve - se - le,
flüs - tern, ko - sen nach - bar - lich, nach - bar - lich, nach - bar - lich, nach - bar - lich,
lieb - lich weit und breit, weit und breit, weit und breit, weit und breit,
 wind hops in a hop-ping dance, hop-ping dance, hop-ping dance, hop-ping dance,
 'wake me sweet me - mo - ries, me - mo - ries, me - mo - ries, me - mo - ries,

f *p* *pp*

molto rit.

25

slun - ce ob - ji - - má, ob - ji - má a lí bá,
 a má my - - - sl ja - - - ko - - - t
 heiß be - rührt vom Son - - - nen
 freu - de - trun - - - ken hat - - - dies
 sun em - brac - es all, em - brac - es kiss es,
 and my mind is like a ball room,

slun - ce ob - ji - má, ob - ji - má bá,
 a má my - - - sl ja - - - ko - - - ci,
 heiß be - rührt vom Son - - - nen - - - kus - - - se,
 freu - de - trun - - - ken hat - - - Lied - - - lein
 sun em - brac - es all, em - brac - es kis - - - es,
 and my mind is like a ball room,

29 *a tempo*

S
 jen to v sté - - - blu za - lu - pe, za - lu - pe,
 jak když - - - ni na - ste - le, na - ste - le,
 bebt die - - - re, won - nig - lich, won - nig - lich,
 mei - - - ne See - - - le euch ge - weiht, euch ge - weiht,
 to the sound of pop - ping plants, pop - ping plants,
 strewn with songs and me - lo - dies, me - lo - dies,

A
 jen to v sté - - - blu za - lu - pe, za - lu - pe,
 jak když - - - ni na - ste - le, na - ste - le,
 bebt die - - - re, won - nig - lich, won - nig - lich,
 mei - - - ne See - - - le euch ge - weiht, euch ge - weiht,
 to the sound of pop - ping plants, pop - ping plants,
 strewn with songs and me - lo - dies, me - lo - dies,

T
 jen to v sté - - - blu za - lu - pe, za - lu - pe,
 jak když - - - ni na - ste - le, na - ste - le,
 bebt die - - - re, won - nig - lich, won - nig - lich,
 mei - - - ne See - - - le euch ge - weiht, euch ge - weiht,
 to the sound of pop - ping plants, pop - ping plants,
 strewn with songs and me - lo - dies, me - lo - dies,

32

p

za - lu - pe, jen to ké - - blu
na - ste - le, jak když pis - - ní
won - nig - lich, bebt die - -
euch ge - weiht, mei - - - ne - - -
pop - ping plants, to the sound
me - lo - dies, strewn with songs and

p

za - lu - pe, jen to v sté jen v sté blu
na - ste - le, jak když pis - jak z pis - ní
won - nig - lich, bebt die Ah - re, le Ah re
euch ge - weiht, mei - ne See - le, ne See - le
pop - ping plants, to the ves, to the sound of
me - lo - dies, strewn with strewn with songs and

p

za - lu - pe, za - lu - pe, jen to v sté - blu
na - ste - le, na - ste - le, jak když pis - - ní
won - nig - lich, won - nig - lich, bebt die Ah - re
euch ge - weiht, euch ge - weiht, mei - ne See - le, ne See - le
pop - ping plants, pop - ping plants, to the sound of
me - lo - dies, me - lo - dies, strewn with strewn with songs and

p

35

pp *divisi*

za - lu - pe, za - lu - pe, za - lu - pe, za - lu - pe.
na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le.
won - nig - lich, won - nig - lich, won - nig - lich, won - nig - lich.
euch ge - weiht, euch ge - weiht, euch ge - weiht, euch ge - weiht.
pop - ping plants, pop - ping plants, pop - ping plants, pop - ping plants.
me - lo - dies, me - lo - dies, me - lo - dies, me - lo - dies.

f *pp*

za - lu - pe, za - lu - pe, za - lu - pe, za - lu - pe.
na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le, na - ste - le.
won - nig - lich, won - nig - lich, won - nig - lich, won - nig - lich.
euch ge - weiht, euch ge - weiht, euch ge - weiht, euch ge - weiht.
pop - ping plants, pop - ping plants, pop - ping plants, pop - ping plants.
me - lo - dies, me - lo - dies, me - lo - dies, me - lo - dies.

f *pp* *divisi*